

Les anglicismes Anglicisms

Numéro 7 / 7th Issue

Oh! Oh! J'ai entendu entre les branches que les belles expressions que nous employons ne sont pas toujours de source purement francophone. Il semblerait que plusieurs d'entre elles sont des traductions de locutions anglaises... J'ai donc joué au détective et voici quelques-unes de mes trouvailles.

Oh! Oh! Some expressions used in French are not purely from "la langue de Molière" but often borrowed from "la langue de Shakespeare". For those of you learning French as a second language, this could help you get off on the right foot.

À éviter/ To avoid...	Il faut dire au lieu/ Instead say...
pour votre information (<i>for your information</i>)	à titre de renseignement, pour information, à titre indicatif
demander une question (<i>to ask a question</i>)	poser une question
prendre pour acquis (<i>to</i> <i>take for granted</i>)	tenir pour acquis